



Cartel ganador del concurso 2023.
2023ko lehiaketako kartel irabazlea.

CONCURSO CARTEL DE FIESTAS BERRIOZAR 2024KO JAIETAKO KARTEL LEHIAKETA

3

Tamaño: Categoría adulta: 30 x 42 cm, en formato vertical.
Las obras se presentarán en formato rígido (cartón-pluma o similar).
Categorías infantil y juvenil: 15 x 21 cm, en formato vertical.

Neurria: Helduen lanak: 30 x 42 cm, zutikako formatuan.
Lanak euskarri gogorrean aurkeztuko dira (luma-kartoiak edo antzekoa).
Haurren eta gazteen lanak: 15 x 21 cm, zutikako formatuan.

6

Los carteles se entregarán en la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento de Berriozar (Plaza Euskal Herria, 1, 31013 Berriozar) desde el 6 hasta el 31 de mayo en horario de 9:00 h. a 13:30 h.

Kartelak Berriozarko Udaletxeko Auzo-Bulegoan aurkeztuko dira (Euskal Herria plaza, 1, 31013 Berriozar) maiatzaren 6tik 31ra, goizeko 9:00etatik 13:30era.

9

El Jurado estará compuesto por miembros de la Coordinadora Cultural, y personal técnico y presidente por su presidente.
El técnico de cultura hará las veces de secretario con voz y sin voto.
El fallo del jurado será inapelable y se hará público por los medios normales de difusión.

Epaimahaia Kultur Koordinakundeko kideek eta langile teknikoek osatuko dute.
Koordinakundeburua izanen da epaimahaiburua. Kultur Teknikariak idazkari lanak egingen ditu (hitza izanen du eta botorik ez).
Epaimahaiaren erabakia apelaezina izanen da eta ohiko hedabideen bitartez jakinaraziko da.

12

El Ayuntamiento de Berriozar organizará una exposición pública del 19 al 27 de agosto con todos o parte de los carteles concursantes. La devolución de los carteles se efectuará en el plazo de un mes desde la clausura de la exposición.

Berriozarko Udalak erakusketa antolatuko du abuztuaren 19tik 27ra parte hartutako kartel guztiak edo horietako batzuekin. Kartelak aipatu erakusketa bukatu eta hilabeteko epean itzuliko dira.

1

El concurso se ajustará a temas relacionados con las Fiestas de Berriozar. Cada participante podrá presentar un máximo de 3 obras con la condición de que sean obras originales.

Lehiaketan Berriozarko jaiekin lotutako gaiak aurkeztuko dira. Egile bakoitzak, gehienez, 3 lan aurkeztuko ditu. Lanak jatorrizkoak izanen dira.

4

El estilo y la técnica empleados en los trabajos serán libres. Si quien gana emplea técnicas multimedia, el Ayuntamiento podrá solicitar en formato digital una copia de la obra ganadora.

Kartelen estiloa eta teknika libreak dira. Irabazleak multimedia-teknika erabiliz gero, Udalak lan irabazlearen kopia formatu digitalean ematea eskatu ahalko dio.

7

Los carteles serán presentados en un sobre cerrado sin firma de autoría y bajo el título que libremente se escoja.
En otro sobre y con el mismo título, se incluirán los datos personales (nombre y apellidos, DNI/NIE, edad, dirección, localidad y teléfono) y una breve explicación del significado y motivación del cartel presentado).

Kartelak gutunazal itxi batean aurkeztuko dira egilearen sinadurarik gabe eta aukeraturako izenburua idatzita. Beste gutunazal batean, itxita eta izenburu bera idatzita, egilearen datuak sartuko dira: izen-abizenak, nortasun agiriaren zenbakia, adina, helbidea, herria eta telefonoa; baita aurkeztutako lanaren esanahiari eta motibazioari buruzko azalpen laburra ere.

10

Premios: el primer premio se concederá en metálico, descontando el impuesto de IRPF oportuno. En la categoría de mayores local y las categorías infantil y juvenil, el premio se recibirá a través de un vale a canjear en un establecimiento de la localidad.
Mayores: 600 euros.
Mayores (local): 300 euros.
Infantil y juvenil: 150 euros en cada categoría.

Sariak: helduen kategorian sariak eskudiruzko ordainketa izanen da, dagokien PFEZ kenduta. helduen herriko kategorian eta haurren eta gazteen kategorietan, sariak herriko dendetan trukatzeko baleak izanen dira.
Helduak: 600 euro.
Helduak (berriozartarrak): 300 euro.
Haurrak eta gazteak: 150 euro kategoría bakoitzean.

13

La participación en el concurso implica la aceptación de estas bases. Cualquier circunstancia no prevista en las presentes bases será resuelta por el jurado.

Lehiaketan parte hartzeak oinarri hauek onartzea dakar. Arau hauetan aurrekusi gabeko edozein zalantza edo gorabehera epaimahaia ebaztuko du.

2

Se constituirán 3 categorías:
- Infantil: hasta 11 años, inclusive
- Juvenil: de 12 a 15 años, inclusive.
- Mayores: a partir de 16 años.

3 categoría izanen dira:
- Haurrak: 11 urte arte.
- Gazteak: 15 urte arte.
- Helduak: 16 urte baino zaharragoak.

5

Todas las obras incluirán el siguiente texto:
Fiestas de Berriozar del 28 de agosto al 1 de septiembre de 2024.
Berriozarko Jaiak 2024ko abuztuaren 28tik irailaren 1era.
Las obras deberán ser originales e inéditas. Se excluirán los carteles que no cumplan estos requisitos.

Lan guzietan honako testua idatziko da:
Fiestas de Berriozar del 28 de agosto al 1 de septiembre de 2024.
Berriozarko Jaiak 2024ko abuztuaren 28tik irailaren 1era.
Lanak jatorrizkoak eta argitaratugabeak izanen dira.
Lehiaketatik kanpo geratuko dira baldintza horiek betetzen ez dituzten kartelak.

8

El título del cartel podrá ser presentado en castellano, en euskera o en ambos idiomas. En el caso de que se presente en un solo idioma el Ayuntamiento de Berriozar se reserva el derecho de realizar la traducción del mismo.

Kartelaren izenburua gaztelaniaz, euskaraz edo bi elean aurkeztuko da. Hizkuntza bakarra aukeratzeko bada, Berriozarko Udalak itzulpena egiteko eskubidea izanen du.

11

Los carteles premiados quedarán en poder del Ayuntamiento de Berriozar, el cual podrá darle los usos que precise, sin que sus autores o autoras puedan efectuar reclamación alguna.

Berriozarko Udala izanen da saritutako kartelaren jabea. Berriozarko Udalak kartel sarituei behar bainak erabilera emango dizkie eta egileek ez dute inolako erreklamaziorik egiterik izanen.

14

Información Básica Protección de datos.
El responsable del tratamiento de los datos personales es el Ayuntamiento de Berriozar. La finalidad del tratamiento es la gestión y desarrollo del concurso, incluida la publicidad institucional, todo ello con base en el art. 6.1.e) del Reglamento (UE) 679/2016. Las personas titulares podrán ejercer el derecho de acceso, rectificación, supresión y otros derechos como se indica en la información ampliada que puede consultarse en la política de privacidad de la web www.berriozar.es o en la dirección de la persona Delegada de Protección de Datos dpd@berriozar.es.

Datuen Babeserako Oinarriko Informazioa.
Datuen pertsonalen tratamenduari buruz Berriozarko Udalak da. Tratamenduari buruz lehiaketa kudeatzea eta garatzea da, publizitate instituzionala barne, eta hori guztia 679/2016 (EB) Erregelamenduari 6.1.e) artikuluan oinarriturik. Titularrek datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta beste eskubide batzuk baliatzeko eskubidea izango dute. www.berriozar.es webguneko pribatutasun-politikan edo Datuak Babesteko ordezkarieren helbidean, dpd@berriozar.es, kontsulta daitekeen informazio zabalduan adierazten den bezala.